

Porównanie tłumaczeń Psalmów 70:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech się zawstydzą i zarumienią Ci, którzy czyhają na moją duszę! Niech cofną się i zostaną upokorzeni Ci, którzy chcą wyrządzić mi zło!* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech się zawstydzą i zarumienią Ci, którzy na mnie czyhają! Niech się cofną i upadną Ci, którzy chcą wyrządzić mi zło!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech się cofną wskutek swej hańby ci, którzy mi mówią: Ha, ha!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech będą zawstydzeni i pohańbieni, którzy szukają duszy mojej; niech się obróć na wstecz, i niech będą pohańbieni, którzy mi złego życzą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niechaj będą zawstydzeni i pohańbieni, którzy szukają dusze mojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech się zawstydzą i okryją rumieńcem ci, którzy czyhają na moje życie. Niech się cofną okryci wstydem ci, którzy z niedoli mojej się weselą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech się zawstydzą i zarumienią Ci, którzy godzą na życie moje! Niech uciekają i okryją się hańbą Ci, którzy pragną zguby mojej!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech się pokryją rumieńcem wstydu ci, którzy czyhają na moje życie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech się zawstydzą i okryją hańbą ci, co czyhają na moje życie. Niech się odwróć zawstydzeni ci, co pragną mojej zguby!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech się zawstydzą i będą zawiedzeni ci, którzy nastają na moje życie; niech się oddalą, hańbą okryci, ci, którzy radują się z mego nieszczęścia;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Стань мені Богом захисником і скріпленням місцем, щоб мене спасти, бо Ти моє скріплення і моє пристановище.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech się zawstydzą i pobledną ci, co czyhają na moje życie; niech się cofną i zarumienią ci, którzy pragną mego nieszczęścia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oby odeszli pohańbieni ci, którzy mówią "Ha, ha! "

¹⁾ <x>230 35:4</x>